

漫游英文诗歌世界

汲取千年文化精华



古诗精选

16

(双语版)

杜洪 阳程◎主编



远方出版社

课 外 英 语

（双语版）

古诗精选

杜 洪 阳 程 / 主 编



远 方 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

古诗精选/杜洪,阳程主编. —呼和浩特:远方出版社,2006
(课外英语)

ISBN 7-80595-981-1

I. 古... II. ①杜... ②阳... III. ①英语—汉语—
对照读物②古典诗歌—作品集—中国 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 078768 号

课外英语 古诗精选

编 者	杜 洪 阳 程
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
开 本	787×1092 1/32
印 张	396
字 数	5960 千
版 次	2006 年 9 月第 2 版
印 次	2006 年 9 月第 1 次印刷
印 数	2000
标准书号	ISBN 7-80595-981-1/G · 342
总 定 价	1248.00 元(共 50 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。



前 言

英语,作为国际化的语言,有着非同寻常的地位。单纯的为了学习英语而学习,这样不仅让我们在心理上有排斥和逆反情绪,久而久之,它也会成为一种负担。这就违背了语言作为交流共同发展和进步的初衷。学习英语的目的只有一个:同交流,共进步;而学习英语的方法和手段却是多样化的。当然,书籍依然是这些途径当中的首选。在这里,我们将这套《课外英语》推荐给大家,一起分享这美好的课外时刻。

您将在本套书中欣赏到:美国各州的小知识,七彩缤纷的音符,优美好看的小散文,开心时分的短文,经典流传的寓言,超级高效的短句,实际有用的词汇等等。在这些书中,备有单词解释,相关简介,或中文翻译,便于同学们更好的阅读和理解,真正进入文字的内涵当中,准确地和文字进行交流。从课堂走到课外,同学们的视野要开放,而我们的每一本书都有启迪和想像的空间。因此,阅读过程中,同学

要尽量做到先独立阅读英文部分,将不太理解的地方做上记号,再参阅相关的简介或译文。相信这次的课外之旅,一定会让您从中得到意外的收获。

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者



CONTENTS

目录

五言古诗

王 维.....	3
送 别.....	4
At Parting	5
送綦毋潜落第还乡.....	6
To Qi Wu qian Bound Home After Failing in an Examination	7
青 溪.....	9
A Green Stream	10

渭川田家	11
A Farm-House on the Wei River	12
西施咏	13
The Beautiful Xi Shi	14
孟浩然	16
秋登兰山寄张五	18
On Climbing Orchid Mountain in the Autumn to Zhang	19
夏日南亭怀辛大	21
In Summer at the South Pavilion Thinking of Xin	22
宿业师山房待丁大不至	23
At the Mountain-Lodge of the Buddhist Priest Ye Waiting in Vain for My Friend Ding	24
岑 参	26
与高适薛据登慈恩寺浮图	28
Ascending the Pagoda at the Temple of Kind Favour with Gao Shi and Xue Ju	29
韦应物	31
郡斋雨中与诸文士燕集	33
Entertaining Literary Men in My Official Residence on a Rainy Day	34

长安遇冯著	36
On Meeting My Friend Feng Zhu in the Capital	37
夕次盱眙县	38
Mooring at Twilight in Xuyi District	39
东 郊	40
East of the Town	41
送杨氏女	42
To My Daughter on Her Marriage into the Yang Family	43
柳宗元	45
晨诣超师院读禅经	47
Reading Buddhist Classics with Chao at His Temple in the Early Morning	48
溪 居	50
Dwelling by a Stream	51

乐 府

李 白	55
关山月	57
The Moon at the Fortified Pass	58
子夜四时歌——春歌	59
Ballads of Four Seasons: Spring	60
子夜四时歌——夏歌	61
Ballads of Four Seasons: Summer	62
子夜四时歌——秋歌	63
A Song of an Autumn Midnight	64
子夜四时歌——冬歌	65
Ballads of Four Seasons: Winter	66
长干行	67
A Song of Changgan	69
长相思之一	72
Endless Yearning I	73
长相思之二	75
Endless Yearning II	76

行路难之一	78
Hard Is the Way of the World I	79
行路难之二	81
Hard Is the Way of the World II	82
行路难之三	84
Hard Is the Way of the World III	85
清平调·其一	87
A Song of Pure Happiness I	88
清平调·其二	89
A Song of Pure Happiness II	90
清平调·其三	91
A Song of Pure Happiness III	92
玉阶怨	93
A Sigh from a Staircase of Jade	94
杜 甫	95
兵车行	97
A Song of War-Chariots	99
丽人行	103
A Song of Fair Women	105
哀江头	108
A Song of Sobbing by the River	109

袁王孙.....	112
A Song of a Prince Deposed	114

七言古诗

陈子昂.....	121
登幽州台歌.....	123
On a Gate-Tower at Yuzhou	124
李颀.....	125
古意.....	127
An Old Air	128
孟浩然.....	130
夜归鹿门山歌.....	132
Returing at Night to Lumen Mountain	133
李白.....	135
庐山谣寄卢侍御虚舟.....	137
A Song of Lu Mountain to Censor Lu Xuzhou	139
梦游天姥吟留别.....	142
Tianmu Mountain Ascended in a Dream	144

金陵酒肆留别·····	149
Parting at a Wine-Shop in Nanjing ·····	150
宣州谢朓楼饯别校书叔云·····	151
A Farewell to Secretary Shuyun at the Xietiao	
Villa in Xuanzhou ·····	152
岑参·····	154
走马川行奉送封大夫出师西征·····	156
A Song of Running-Horse River in Farewell to	
General Feng of the Western Expedition ·····	157
轮台歌奉送封大夫出师西征·····	159
A Song of Wheel Tower in Farewell to General	
Feng of the Western Expedition ·····	160
白雪歌送武判官归京·····	162
A Song of White Snow in Farewell to Field-Clerk	
Wu Going Home ·····	163
杜甫·····	165
韦讽录事宅观曹将军画马图·····	167
A Drawing of a Horse by General Cao at	
Secretary Wei Feng's House ·····	169
寄韩谏议·····	173
A Letter to Censor Han ·····	174

古柏行.....	177
A Song of an Old Cypress	178
观公孙大娘弟子舞剑器行并序.....	181
A Song of Dagger-Dancing to a Girl-Pupil of Lady Gong Sun	183
韩愈	188
山石.....	189
Mountain-Stones	190
八月十五夜赠张功曹.....	193
On the Festival of the Moon to Sub-official Zhang	195
石鼓歌.....	199
A Poem on the Stone Drums	202
柳宗元	209
渔翁.....	211
An Old Fisherman	212
白居易	213
长恨歌.....	215
A Song of Unending Sorrow	220
李商隐	235
韩碑.....	236
The Han Monument	238

五言古诗





王 维

王维(701~761),字摩诘,蒲州(今山西省永济)人,唐代诗人。开元九年进士。曾一度奉使出塞,此外,大部分时间在朝任职,官至尚书右丞。有《王右丞集》。

王维的名和字都取自《维摩诘经》中的维摩诘居士,他一生过着亦官亦隐亦居士的生活。

王维在诗歌上的成就是多方面的,无论边塞山水诗,无论律诗、绝句等都有流传人口的佳篇。他的边塞诗多能以慷慨激昂的情调,抒发将士为保卫疆土而献身的英雄气概。他的山水诗,继承了谢灵运的传统,却没有谢的晦涩堆砌的缺点,变化多彩,具有不同的风格与情调,描写了多种多样的自然景色,达到了很高的造诣。

Ke
Wo
Yi
ng
Ju

送别

下马饮君酒，问君何所之。

君言不得意，归卧南山陲。

但去莫复问，白云无尽时。

